



mars - marzec 2009

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.dziendobry.fr - www.dziendobryfrancja.com

Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

253, av. Daumesnil
75012 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 39 58 32 47

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

**VACANCES 2009 ? VISTEZ PODLASKIE.
ELLE VOUS INVITE**



**WAKACJE 2009 ?
ZAPRASZAMY NA PODLASIE.**

fol. Jaroslaw Klej

Janosik SINDBAD

Polonia transport

ORBIS transport

Tel. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Métro : CONCORDE
(RDC - cour, w podwórzu)

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES
d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY
poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire
Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne 50 € - dans toutes les Préfectures en France

UWAGA : Począwszy od 20 grudnia 2007 roku nie będzie możliwe zarejestrowanie samochodu w Polsce w przypadku, gdy karta pojazdu nie została uprzednio przejeżdżana na W-EXPORT, gdzie figuruje nazwisko nowego właściciela z adresem zamieszkania w Polsce. Cena 50 euro ; do nabycia we wszystkich prefekturach we Francji.

Czas oczekiwania : 2-3 dni, w zależności od prefektury.

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

• W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00 • Tél. : 06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK PARYŻ - POLSKA
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE
Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
oraz AUTO-LAWETA

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04

+ (48) 600 800 808



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 490 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

ACIT TŁUMACZENIA
Interprétations - Traductions
06 20 54 20 43



Wyższa Szkoła
Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi

Zapisz się na studia we Francji!

Pedagogika - Zarządzanie - Politologia

Lille NOWOŚĆ
www.lille.edu.pl
lille@wshe.lodz.pl
0 629 98 41 37

Paryż
www.paris.edu.pl
paris@wshe.lodz.pl
0624 17 57 19

Rekrutacja na rok akademicki 2009/10
Zapisy już od czerwca!

Tabela terminów wakacji szkolnych 2009-2010 dla poszczególnych regionów Francji :

Tableau des vacances scolaires 2009 - 2010 pour les zones :

Zone A : Caen - Clermont-Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B : Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Zone C : Paris - Versailles - Cretail - Bordeaux

Vacances scolaires 2009 - 2010	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances de printemps 2009	04.04.09 au 19.04.2009	18.04.09 au 06.05.2009	11.04.09 au 26.04.2009
Rentrée des classes	20 avril 2009	4 mai 2009	27 avril 2009
Vacances d'été 2009	02.07.09 au 01.09.2009	Rentrée des classes : 2 septembre 2009	
Toussaint 2009	24.10.09 au 04.11.2009	Rentrée des classes : 5 novembre 2009	
Noel et Nouvel An 2009-2010	19.12.09 au 04.01.2010	Rentrée des classes : 4 janvier 2010	
Vacances d'hiver 2010	13.02.10 au 28.02.10	06.02.10 au 21.02.2010	20.02.10 au 07.03.2010
Rentrée des classes	01.03.2010	22.02.2010	08.03.2010

**Vous avez déjà manqué les meilleurs prix car vous vous êtes décidés trop tard !
Plus longtemps à l'avance vous retirez vos billets... moins cher vous les payerez.
Decyzja o podróży podjęta za późno uniemożliwiła Państwu nabycie taniego biletu
lotniczego. Tym razem nie przeoczcie, bilet im wcześniej zakupiony bilet - tym tańszy !**

SAMOLOTEM DO POLSKI . AVIONS POUR LA POLOGNE

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi, (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche

Dni Tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) niedziela

TOUS LES VOLS DIRECTS ENTRE FRANCE ET POLOGNE avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez vos billets sous 2 jours.

PARIS CDG 1 - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1, 2, 3, 4, 5, 6	7H15	9H40
Tous les jours	12H00	14H20
1, 2, 3, 4, 5, 7	16H20	18H40
Tous les jours	19H35	21H55

WARSZAWA - PARIS CDG 1		
Départs	WARSZAWA	PARIS
Tous les jours	8H40	11H10
1, 2, 3, 4, 5, 7	13H00	15H30
Tous les jours	16h15	18H45
1, 2, 3, 4, 5, 7	20H10	22H40

PARIS ORLY - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
2, 4, 7	10H15	19H05

WARSZAWA - ORLY SUD		
Départs	WARSZAWA	PARIS
2, 4, 7	7H15	9H40

BEAUVAIS - WARSZAWA		
Départs	BEAUVAIS	WARSZAWA
1, 3, 5, 7	15H30	17H45

WARSZAWA - BEAUVAIS		
Départs	WARSZAWA	BEAUVAIS
1, 3, 5, 7	12H40	15H00

PARIS CDG 1 - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
Tous les jours	11H25	13H40

KRAKOW Balice - PARIS CDG 1		
Départs	KRAKOW	PARIS
Tous les jours	8H05	10H25

PARIS CDG - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1, 3, 5	7H40	9H55
6	13H20	15H35
7	8H00	10H15

KRAKOW Balice - PARIS CDG		
Départs	KRAKOW	PARIS
1, 3, 5	10H25	12H40
6	16H05	18H20
7	10H45	13H00

PARIS ORLY SUD - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1, 3	12H05	14H15
5	17H25	19H35

KRAKOW Balice - PARIS ORLY SUD		
Départs	KRAKOW	PARIS
1, 3	14H50	17H05
5	20H10	22H25

BEAUVAIS - KATOWICE Pyrzowice		
Départs	BEAUVAIS	KATOWICE
2, 4, 6	15H25	17H30

KATOWICE Pyrzowice - BEAUVAIS		
Départs	KATOWICE	BEAUVAIS
2, 4, 6	12H45	14H55

NICE - WARSZAWA		
Départs	NICE	WARSZAWA
1, 2, 3, 4, 5, 7	16H40	19H05

WARSZAWA - NICE		
Départs	WARSZAWA	NICE
1, 2, 3, 4, 5, 7	13H20	15H55

Avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez vos billets sous 2 jours

Réservation et billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

240 rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) mérito : Concorde.

Bureau czynne : pondz. - piątek od 10:30-18:00 - w soboty od 8:30 do 13:00

Tél. 01 47 03 90 00 Fax : 01 47 03 90 03
01 47 03 90 02

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski
Le trait d'union franco-polonais
Mensuel ou bimestriel : 25.000 exemplaires
Edité par AFPE

Bureau & régie publicitaire
Publicité-Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Siège social : 176 Av. Charles de GAULLE
92200 - NEUILLY SUR SEINE
(Sarl au capital de € 1 200)

Directeur de la Publication : Nicolas IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
ISSN 1269-5823
Internet : www.dziendobryfrancja.com
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes
et créations graphiques est strictement interdite

POLSKI SKLEP

JACKY ASSOCIATION



TYLKO U NAS!

**WSZYSTKO CO DOBRE
I TANIE PROSTO Z POLSKI !!**

**Zbieramy też odzież dla Domów
Dziecka w Polsce**

7. rue René-Boulanger. 75010 Paris
M° République /
Strasbourg St-Denis
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

gg: 9649923

otwarte od: pn – pt (12h – 20h)
sob – nied (12h – 18h)



BEAUVAIS

l'aéroport des compagnies les moins chères

**Beauvais,
un aéroport
à votre service**



www.aeroportbeauvais.com

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 002 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17
www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tél : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tél : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tél : 01 42 28 66 38

RESTAURANTS POLONAIS

POLSKI PUB - RESTAURACJA - 8 «LE HUIT» 8
Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64
8, bld Saint-Martin - 75010 PARIS
métro : Strasbourg St Denis et République

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt/ligne 11
Tél. : 01 47 00 64 50 - <http://adriana.margot.free.fr>

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN

Les Saveurs de l'Est - Tél. : 01 60 35 94 81
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
68, rue d'Assas - 75006 Paris - Tél : 01 43 03 38 33

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNEBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22
ASSISTANCE PARISIENNE TRANSPORT FUNERAIRE
Mowimy po polsku
Tél. : 01 55 79 02 01 - Fax : 01 42 63 70 40

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

**UZDRAWIAJĄCE SEANSE
DLA CIAŁA LUDZKIEGO**
prowadzone przez dyplomowanego
bioenergoterapeutę
z wiedzą praktyczną
uzyskaną w Paryżu i w Krakowie
Pierwszy seans gratis

Tel. 06 99 16 55 06

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19



MAISON DE LA POLOGNE DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapologne.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste
45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

CHARCUTERIE «DOMOWA»

MAISON STECLEIN

31, rue du Canelin 77400 Dampmart (Lagny)

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

Krypta kościoła St. Charles de Monceau

BCP ET MILLENNIUM

Bank, w którym mówi się po polsku

AGENCE AUBER 5-7 rue Auber - 75009 Paris

Métro Opéra - sortie RER Auber -

AGENCE SAINT DENIS 17-19, rue de la Boulangerie

93200 St DENIS

m° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

AGENCE ASNIÈRES 67-69, av. d'Argenteuil

92600 Asnières BUS 165 - COMETE

AGENCE LYON SAXE 82 av. Maréchal de Saxe

69003 Lyon - m° Place Guichard

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

Dom Polonii - Espace Lumière

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris

m° Odéon

NOWOŚĆ magazyn Dzień Dobry (gratisowy)

Dostępny w każdą niedzielę i święta : 9⁰⁰ - 20⁰⁰.

Plac Maurice Barres (Kościół Polski Concorde)

Stoisko z gazetami i czasopismami polskimi - Janusz PIJANKA 06 60 85 55 49

(na zamówienie książki i czasopisma specjalistyczne)

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondière

44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze Święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau

22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica Domu Kombatanta;

20, rue Legendre

KAPLICA SAINT JOSEPH

Msze Święte po francusku

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

Msze Święte po francusku

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

Ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA pw. Ąw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,

11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys

13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE

tel. 01 60 22 91 78 ; 06 23 29 10 22 (e-mail: kardys@free.fr)

SOISSONS (02)

College St Paul - 43, av. de Paris - w II i IV niedz. miesiąca: 11.30

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel w II i IV niedzielę miesiąca: 9.30

COMPIEGNE (60) : Kościół Saint-Lazare - 37 bis, rue Saint-Lazare

w IV sobotę miesiąca: 17.00

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca: 11.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny - w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passa I - w III niedz. miesiąca: godz. 9.00

MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation

w I niedz. miesiąca: 9.00 - w III niedz. miesiąca: 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée

300 m przed Bazylika de St-Denis

Metro : St-Denis Basilique

Ks. Roman Wrocławski

Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammare les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammare les Lys

Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,

w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedziel' miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

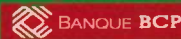
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château

- w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

NOWOŚĆ co miesiąc i bezpłatnie : Magazyn **DZIEŃ DOBRY**

dostępny w Banku



(Bank, w którym mówi się po polsku)

AGENCE AUBER

5-7, rue Auber - 75009 Paris

Métro : OPERA ou RER Auber

Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil - 92600 Asnières

BUS 165 - COMETE

Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE SAINT DENIS

17-19 Rue de la Boulangerie - 93200 St Denis

m° St Denis Basilique ou St Denis Stade

Tél. : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE LYON SAXE

82 av. Maréchal de Saxe - 69003 Lyon

m° Place Guichard

Tél. : 04 72 84 73 16

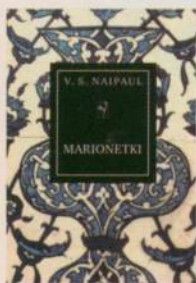
Biblioteka



Królowa Zimy

autor: Joan D. Vinge
tytuł: Królowa Zimy
tytuł oryginału:
The Snow Queen
rok wydania: 2008
wydawca: Solaris,
Wydawnictwo

Planeta Tiamat, wraz z kilkoma innymi, podlega Hegemonii zarządzanej przez technokratyczną planetę Kharemouth. W większości pokryta oceanem, wyspiarska, posiada jedno bogactwo - wodę życia, wyciąg z krwi merów - morskich zwierząt. Jej zażywanie daje nieśmiertelność. Ze względów astronomicznych Tiamat ma tylko dwie pory roku, trwające po około 150 lat - Lato i Zimę. Podczas Lata rządzą Letniacy, lud zadowolony, odrzucający technikę, a Latem Letniacy, lud współpracujący z Hegemonią. Nadchodzi czas zmiany warty. Ustępująca Królowa Zimy nie zamierza ustąpić i nie chce się pogodzić ze swoją rytualną śmiercią. Sprawia, że kilka kobiet Letniaków urodzi jej klony...



Marionetki

autor: Vidiadhar Surajprasad Naipaul
tytuł: Marionetki
tytuł oryginału:
The Mimic Men
rok wydania: 2009

wydawca: Noir sur Blanc, Oficyna Literacka

Czterdziestoletni Ralph Singh – pochodzący z hinduskiej rodziny osiadłej na karaibskiej wyspie Izabela – próbuje dokonać bilansu dotychczasowego życia, spisując swoje wspomnienia w małym hotelu na przedmieściach Londynu. Studiując w Anglii, pragnie oderwać się od swoich korzeni i wtopić bez reszty w kulturę Zachodu, jednakże, mimo małżeństwa z białą kobietą, okazuje się to niemożliwe. Wybiera zatem powrót na rodzinną Izabelę. Początkowo daje się unieść gorącej atmosferze kraju, którzy świeżo uzyskał niepodległość, włącza się w życie polityczne, dochodzi nawet na pewien czas do wysokich stanowisk w rządzie, ale ten epizod, podobnie jak małżeństwo, kończy się porażką, a sam Ralph Singh ostatecznie pozbywa się złudzeń.



Kopalnia piasku

autor: Paweł Góral
tytuł: Kopalnia piasku
rok wydania: 2009
wydawca: Zysk i S-ka,
Wydawnictwo

Bohater w poszukiwaniu Utopii odwiedza kolejne antyświaty; doświadcza upokorzeń, a miłość odnajduje w najmniej oczekiwanym miejscu. Nieświadomie staje się także kronikarzem końca XX i początku XXI wieku. Upadek komunizmu, szalejący kapitalizm, objęcie monetarnego tronu przez Euro i ataki terrorystyczne 11 września – to wszystko tutaj jest.

To gorzka opowieść o dojrzewaniu młodego bohatera, w którego życiu nie brakuje trudnych, często ekstremalnych doświadczeń. W wypadku samochodowym giną jego rodzice, wychowany przez ciotkę, ulega wpływowi starszych kolegów i zajmuje się przemytem narkotyków do Niemiec, aż wreszcie niefortunny zbieg okoliczności zmusza go do nielegalnego pozostania za granicą. Poznaje dwuznaczny smak Berlina i ciemną stronę emigracji: nieobce mu są narkotyki, praca w trudnych warunkach, homoseksualne związki i fikcyjne małżeństwo. Poznajemy jego lęki, pragnienia i konsekwencje życiowych pułapek, w które wprowadza go jego życie, bez szans na pójście w inną stronę.



Dobry zabójca

autor: Dean Koontz
tytuł: Dobry zabójca
rok wydania: 2009
wydawca: Albatros/Andrzej Kuryłowicz, Wydawnictwo

Tim Carrier, murarz, nie aspirował do mało zabawnej roli płatnego mordercy. Został nim przypadkiem. Sącył piwo w barze, gdy jakiś facet wziął go za zakontraktowanego człowieka od mokrej roboty. Tim nie zorientował się w porę i nie wyprowadził nieznanego z błędu. Ani się obejrzał, jak został przy stoliku z dziesięcioma tysiącami dolarów i zleceniem. Zabić kobietę ze zdjęcia, Lindę Parquett.

A potem pojawił się prawdziwy zabójca. Carrier postanowił odwołać zlecenie i zapłacić Kraitowi, podszywając się pod animatora całej akcji. Nie przypuszczał, że zdrowo szurnięty morderca weźmie na cel jego... Nieoczekiwanie Tim zaczyna dzielić los Lindy. Krait, cierpiący na nerwicę natręctw i spędzający życie na pielęgnowaniu rozmaitych obsesji, nie ma zamiaru porzucić raz nagranej roboty. Kto naprawdę zlecił morderstwo i dlaczego Linda ma zginąć? Odpowiedzi na te pytania byłyby interesujące, ale żeby je zdobyć, najpierw trzeba wymknąć się z rąk Kraita.

Gargulec

autor: Andrew Davidson
tytuł: Gargulec
tytuł oryginału:
The Gargoyle
rok wydania: 2009
wydawca: W.A.B., Wydawnictwo

Narkoman, cynik uzależniony od pornografii – oto bohater Gargulca. Nocna jazda samochodem kończy się dla niego katastrofą: auto zsuwa się ze stoku i staje w płomieniach, a on ledwo uchodzi z życiem. Z rozległymi poparzeniami trafia do szpitala, gdzie szczegółowo obmyśla samobójstwo; życie w ciele, które uległo tak potwornym zmianom, wydaje mu się torturą nie do zniesienia. Odmianę w szeregu jednostajnych dni przynoszą odwiedziny Marianne Engel, niezrównoważonej rzeźbiarki, tworzącej figury maskaronów. Kobieta twierdzi, że doskonale go zna, ponieważ w XIV wieku łączyła ich namiętna miłość...

Ku swemu zaskoczeniu mężczyzna zaczyna się do niej przywiązywać. Siedmioletnia praca pisarska przyniosła oszałamiający efekt – książka Andrew Davidsona w wyjątkowo twórczy sposób ujmuje temat winy i odkupienia. Jeszcze przed premierą powieść zyskała olbrzymi rozgłos wśród wydawców.

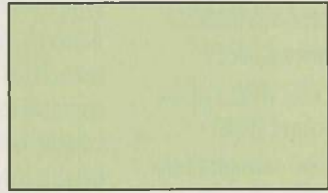
Kilkaście redakcji z całego świata pracuje równolegle nad jej przekładem.



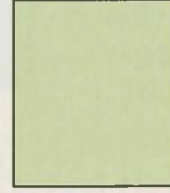
TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine
CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony

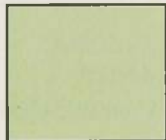
Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT



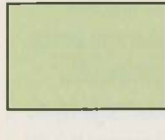
Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 114 HT



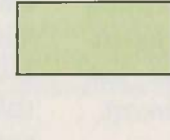
Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 655 HT



Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 503 HT

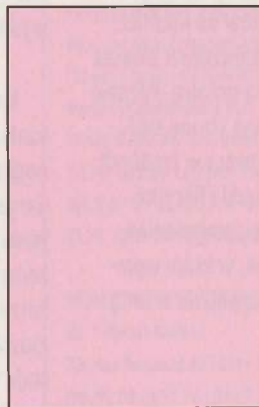


Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 339 HT

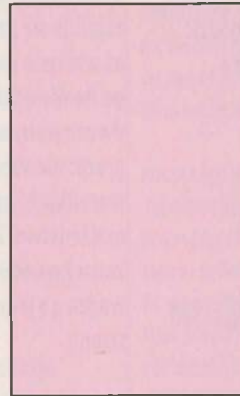


Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT



Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT



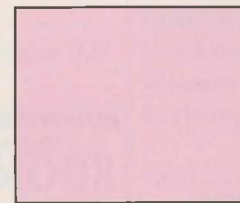
4° de couverture
€ 3 525 HT

2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT

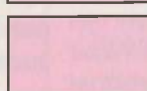
1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



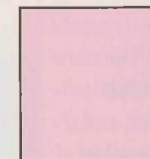
1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



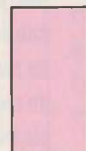
1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT



1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT



1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)

1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT



REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
3 Parutions : - 7 % (3 Publikacje : - 7 %) 7-8-9 Parutions : - 15 % (7-8-9 Publikacji : - 15 %)
4-5-6 Parutions : - 11 % (4-5-6 Publikacji : - 11 %) 10-11-12 Parutions : - 20 % (10-11-12 Publikacji : - 20 %)
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

LA POLOGNE VOUS INVITE VOÏEVODIE PODLASKIE

En bordure de la frontière lituanienne et biélorusse, au nord-est de Varsovie, se trouve la voïvodie de Podlasie. La diversité de la nature, la coexistence de plusieurs nations, cultures et religions, la richesse du patrimoine monumental et de nombreux itinéraires touristiques inspirent à rendre visite à ces terres parmi les plus belles et plus originales de la Pologne.

Crée le 1^{er} janvier 1999, à partir des anciennes voïvodies de Białystok et Lomża, ainsi que d'une partie de l'ancienne voïvodie de Suwałki, la région de Podlasie a une superficie de 20 180 km² et compte 1 221 000 habitants. Le nom de la voïvodie fait référence à la région historique de Podlachie.

La voïvodie de Podlasie a plus de mille ans d'histoire passionnante. Couverte par des forêts et des marais impénétrables, elle ne comptait pas beaucoup d'habitants.

Au début du Moyen-Âge, la partie au nord fut habitée par la tribu des Jatziwengs. Courant le 13^e et le 14^{ème} siècle, le Podlasie subit une escalade des invasions lituaniennes. L'établissement de l'Union entre la Pologne et la Lituanie en 1385 et la domination de la puissance de l'Ordre des Chevaliers Teutoniques en 1410, ouvrirent une période de paix et de stabilisation sur l'ensemble des frontières.

Ceci eut également pour conséquence le développement des migrations et la relance économique de la région. Incorporé à la Couronne en 1569, le Podlasie fut, depuis ce temps et jusqu'à la division de la Pologne au 18^{ème} siècle, l'une des onze voïvodies de la région de Malopolska. Après la



Biebrza - Fot. PROT

troisième division (1795) et après la confiscation de l'indépendance du pays, presque toute la région de la Voïvodie Podlaskie devint une partie du territoire prussien. Après le Congrès de Vienne en 1815, le département de Lomża fut incorporé au Royaume Polonais. Courant le 19^{ème} siècle, les terres de la voïvodie fut partagées entre l'Empire russe et le Royaume Polonais.

La région subit la politique de russification. Pendant les années 80 du 19^e siècle, une partie de la population juive russifiée, appelée les «litwiaki», arriva à Białystok.

Pendant la guerre de 1914-18, le territoire fut occupé par l'armée allemande qui entreprit l'exploitation des forêts en construisant en même temps des voies ferroviaires.



Bug - Fot. Henryk Oleszczuk



Fot. Monika Jakimiuk



Au cours de la Deuxième Guerre Mondiale, la voïvodie fut incorporée à la République Socialiste Russe. Seul le secteur de Suwalki fit partie de l'Allemagne. Après la guerre, les territoires de l'est ne furent pas réintégrés à la Voïvodie Białystok.

En même temps la voïvodie fut prolongée par des unités administratives de Prusse orientale comme Goldap, Olecko et Elk. La voïvodie exista dans cette configuration jusqu'à la réforme administrative de 1975, c'est alors que ses frontières furent déplacées à nouveau. En raison de cette division, trois nouvelles voïvodies furent créées : Białostockie, Suwalskie et Łomżyńskie.

Aujourd'hui, le capital environnement, préservé dans son état quasi-naturel, est le bien le plus précieux de cette région en grande partie agricole. Les réserves naturelles recouvrent 1/3 du territoire. Avec ses 4 parcs nationaux, ses immenses espaces forestiers, ses lacs et rivières non pollués, sa faune et sa flore unique, le Podlasie peut charmer tous les curieux.

La diversité des paysages est un atout majeur de la région : de grands marécages dans les bassins des rivières Biebrza et Narwia avoisinent la forêt vierge d'Augustów ; la descente en kayak de la Czarna Hancza peut se transformer très vite en escalade de montagnes postglaciaires la Krzemieniucha ou la Sowią Góra.

Consacrée «poumon vert de la Pologne» par l'UNESCO, cette région est aujourd'hui en plein essor touristique. Laissons-nous émerveiller par ces mille couleurs.

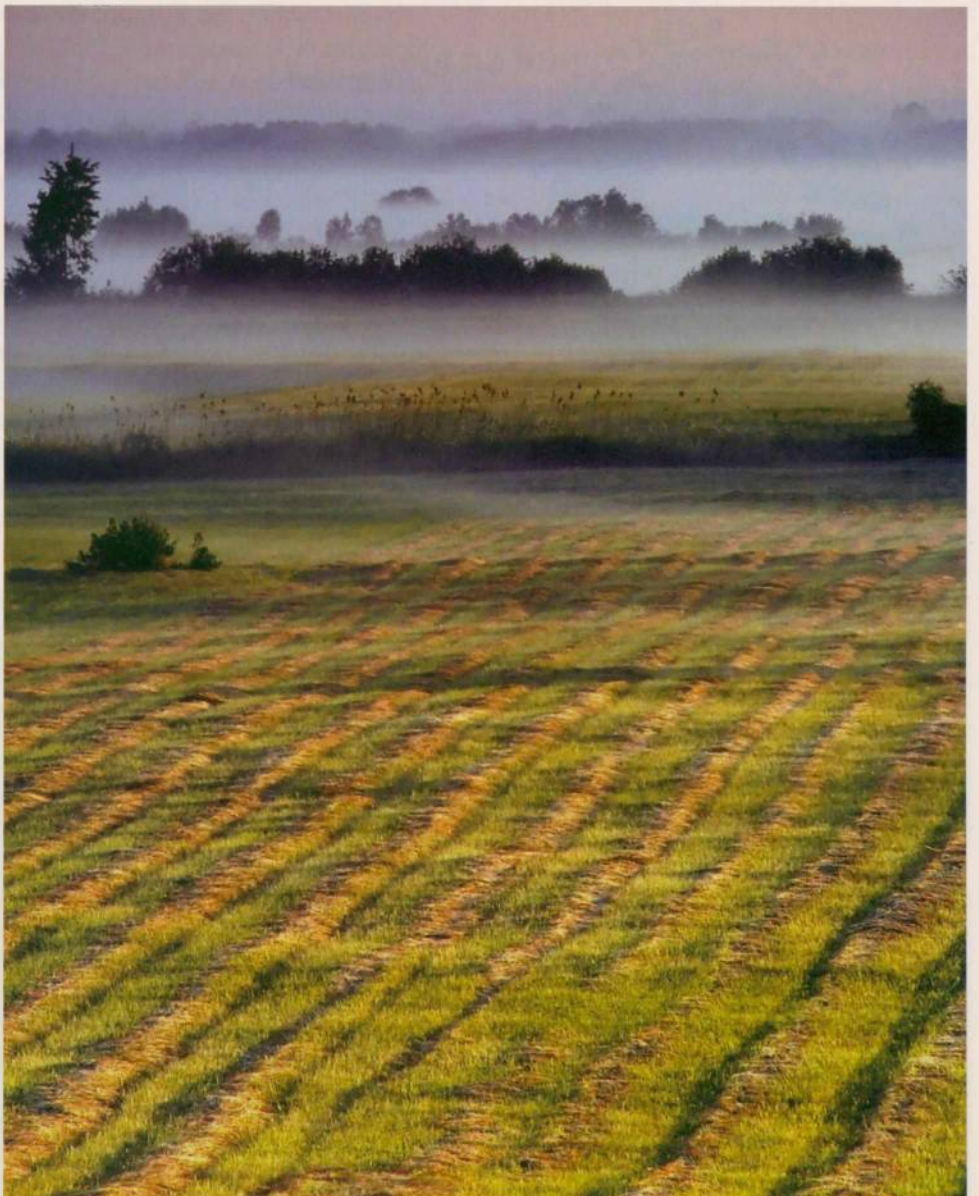
Vert comme la région la plus verdoyante



Okolice Smolnik



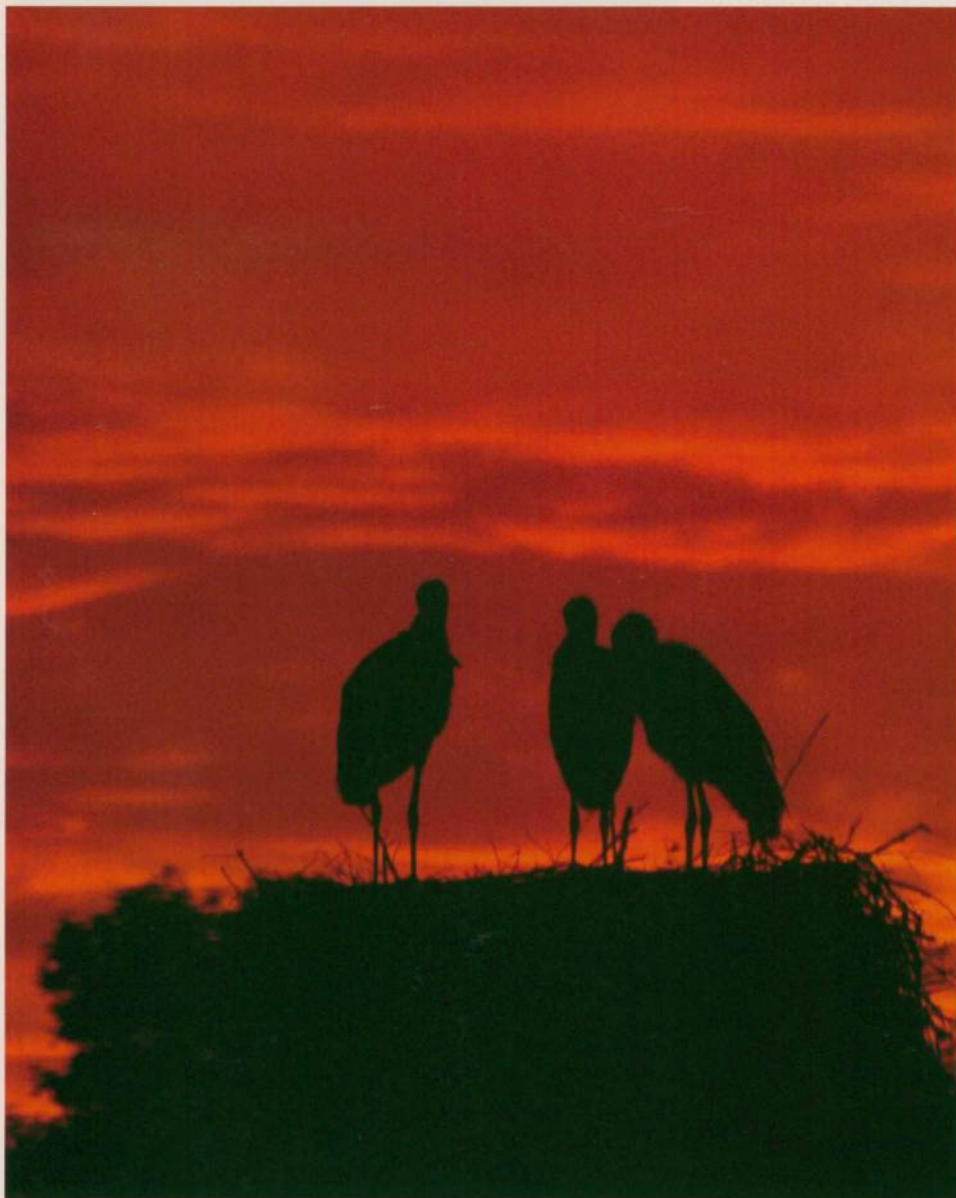
Rzeką Nurzec - Fot. Archiwum Starostwa Pow. Wysokomazowieckiego



Narwianski Park Narodowy w Zoltkach - Fot. Maciej Safaryn



Malesowizna, Turtul SPK - Fot. Dariusz Polanski



Bociany po burzy - fot. Tomasz Kulakowski



du pays. C'est à partir de Białystok - la capitale de la région - que nous commençons notre visite. Cette ville, la plus importante du nord-est de la Pologne, est un centre administratif, scientifique et culturel. Créée au 16^{ème} siècle, elle a connu un essor important au 19^{ème} siècle en tant que centre de l'industrie textile.

En 1920, durant la guerre russo-polonaise, les bolcheviks occupèrent le palais Branicki, ancien fief des seigneurs locaux. Cet édifice à la fois raffiné et grandiose, construit entre 1697 et 1740, est aussi connu sous le nom de «Versailles de Podlasie». Il fut entouré des jardins avec de magnifiques sculptures, cascades et pavillons richement décorés. Au fond du parc, la famille de Branicki fit construire un théâtre où jouait la troupe de Wojciech Boguslawski. Autour de la résidence, aux temps de sa plus grande splendeur, se développait la ville. Aujourd'hui, après des siècles, on découvre, hérité de cette époque, l'hôtel de ville, un couvent, un ancien hôpital et le plan du centre de la ville imaginé par les Branicki. Białystok symbolise à elle seule le métissage religieux de la région. En effet, les églises catholiques avoisinent les églises orthodoxes et leurs cloches sont la dominante caractéristique du panorama de la ville. Ainsi, le classicisme de l'église orthodoxe Saint-Nicolas du 19^{ème} siècle contraste avec la cathédrale moderniste catholique Saint-Roch, élevée en 1930 et dont le clocher atteint 81 mètres. La cathédrale néogothique Notre-Dame-de-l'Assomption domine l'artère principale de Białystok – rue Lipowa.

Cette promenade du centre de la ville avec ses élégantes boutiques évoquerait, selon certains, l'ambiance d'une Białystok industrielle du 19^{ème} siècle. Au cours de la balade, on peut s'arrêter dans le parc Planty, fondé dans les années 1930 à la place de l'ancien jardin zoologique. A ses extrémités se trouvent: le Théâtre Dramatique, la Philharmonie de Białystok et le Musée de la Sculpture d'Alfons Korny. Ce dernier occupe l'un des plus beaux édifices en bois construit à la fin du 19^{ème} siècle. Son intérieur eclectique invite à un voyage à travers les



styles et époques.

Białystok, située à 188 km de Varsovie et 54 km de la frontière avec la Biélorussie, constitue un carrefour de routes internationales de l'Ouest à l'Est. Le voisinage de la Biélorussie, mais aussi de la Lituanie et de la Russie facilite les échanges culturels et commerciaux. La coexistence de plusieurs nations à Białystok et dans toute la région a poussé Ludwik Zamenhof, né dans cette ville, à créer une langue internationale - l'espéranto.

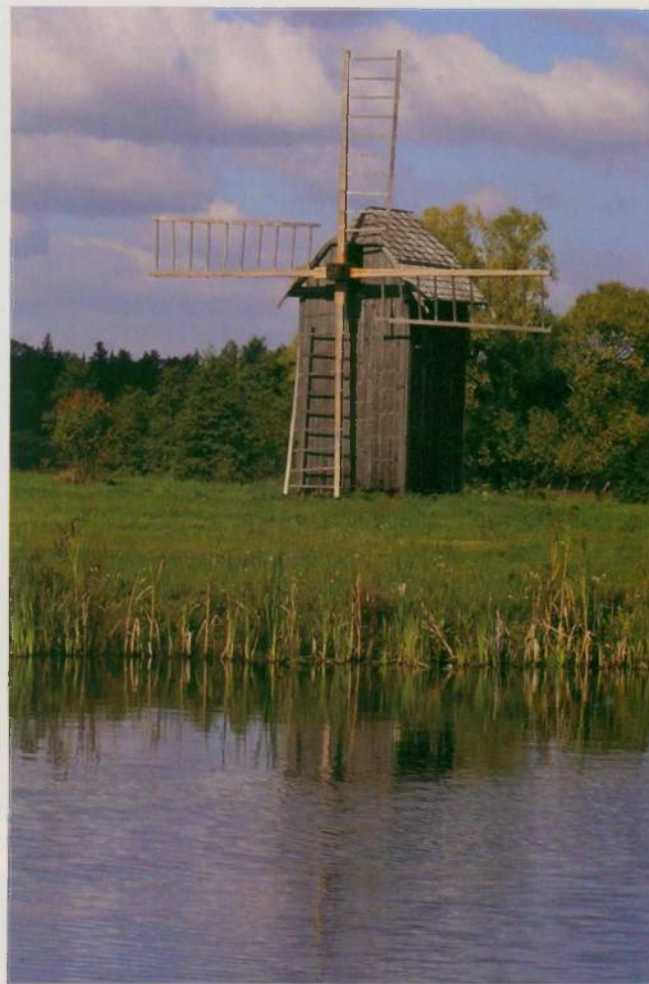
Il faut venir à Białystok aussi pour entendre, dès la gare, l'accent d'ici - très chantant - et pour déguster ses spécialités.

Les plus connues sont «kiszka» et «babka ziemniaczana» à base de pommes de terre. Leur goût

sera relevé grâce à une bonne pinte de la bière locale «Doilidy». Seulement à quelques kilomètres de Białystok, s'étendent des forêts immenses, en grande partie incluses dans les réserves naturelles, et des villages pittoresques.

Au nord de cette ville, de plus en plus agitée, se situe le petit village de Wasilkow. Notre attention attire l'église orthodoxe de la fin du 19^e siècle. En peu en dehors du village, sur une colline de pins, un cimetière unique dans son genre fascine. On y trouve un ensemble de sculptures représentant la Passion du Christ et des anges, les restes des portails, des balustrades et des murs gravés de versets bibliques. Cet œuvre date des années 1950 et fut créé par le curé de l'époque Wacław Rabczyński.

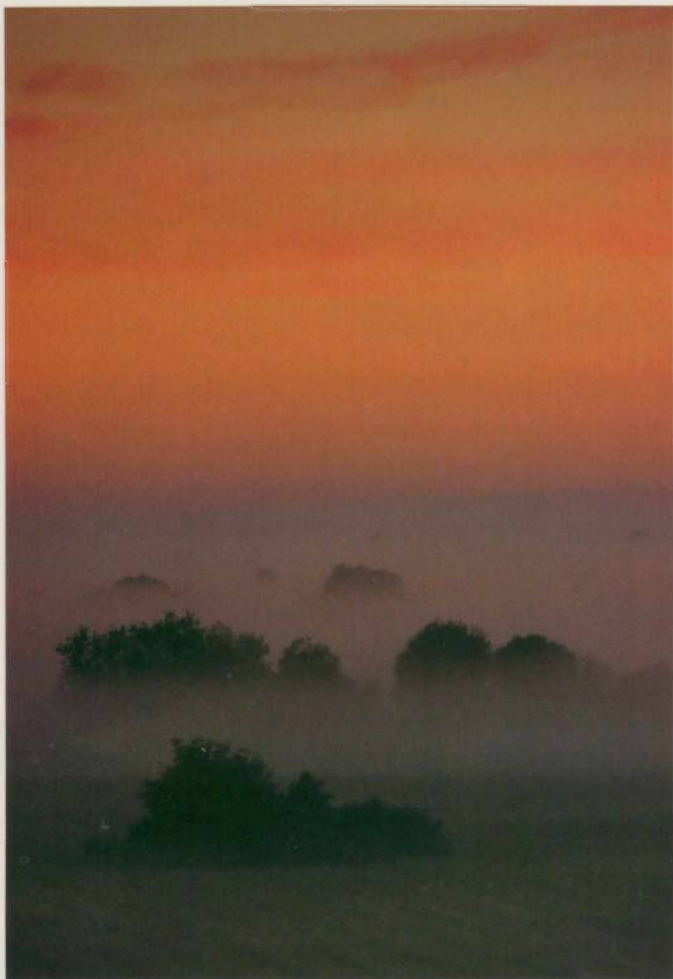
À l'est de Białystok, qui reste toujours notre point de référence, et à l'orée de la Grande Forêt Vierge Knyszynska, il vaut la peine de découvrir la petite ville de Supraśl. À travers des siècles,



Skansen w Białowieży - Fot. Tomasz Konopko



Dolina Narwi - Fot. Jacek Kozanczuk



Narwianski Park Narodowy w Zoltkach - Fot. Maciej Safaryn

Suprasl fut un lieu de prédication des moines, artistes et fabricants-philanthropes.

Aujourd'hui, elle est notamment connue par le théâtre «Wierszalin» dirigé par Piotr Tomaszuk, l'une des troupes théâtrales les plus intéressantes du pays.

C'est aussi un centre touristique plein d'attraits : galeries d'arts, concerts de musique classique, lieu de conférences et congrès internationaux, centre équestre.

Toutes les spécificités et la richesse de la ville sont présentées chaque année lors des rencontres interdisciplinaires (sciences, culture et environnement) qui portent le nom de «Uroczyska».

Plus d'un sera surpris d'apprendre qu'en hiver ce petit village se transforme en paradis des amateurs des skis de fond. Durant les trois autres saisons, partent d'ici de nombreux itinéraires à la découverte de la Grande Forêt Vierge Knyszynska.

Le long de la frontière biélorusse s'étend le plus ancien parc national de la Pologne, la forêt vierge de Bialowieza.

Il faut savoir que dans le village même de Bialowieza se trouve un important centre scientifique, la Station d'Etudes sur les Mammifères, qui fait partie de l'Académie Polonaise des Sciences.

La forêt vierge constitue en même temps une réserve naturelle du bison Européen.

Ces bovidés vivent ici en liberté, protégés dans une réserve stricte. Mais les forêts abondent en sangliers, cerfs, élans, chevreuils et faisans. C'est sur ces mêmes terres que chassaient autrefois les éminents rois de Pologne et autres grands tsars voisins. Bialowieza, c'est l'endroit qu'il faut visiter pour sentir toute la puissance et l'omniprésence de la Nature. C'est là où l'on trouve les arbres les plus extraordinaires, datant parfois de plusieurs centaines d'années. Le cœur même de la



Palac Branickich

forêt, c'est un endroit impressionnant qui se visite avec un guide.

Mais il y a aussi de nombreux itinéraires pour faire des randonnées pédestres ou à vélo.

La forêt vierge de Bialowieza se prête à l'exploration en toute saison. Ces sont les images d'hiver qui se graveront spécialement dans les mémoires. Des excursions en traîneaux à travers la forêt sombre, éclairée uniquement par quelques torches, des feux, des saucisses fumées et de la Zubrowka locale – quasi-indispensable dans ce décor.

A proximité passe le circuit des Tatares. Ce qui est resté de la culture matérielle de ce peuple est conservé au Musée régional de Sokolka.

Nous y trouverons des informations sur l'histoire et les traditions de cet «Orient polonais».

Au 17^e siècle, le roi Jan III Sobieski initia la colonisation de la Podlasie en distribuant des terres aux Tatares et leur accordant des titres de noblesse et de nombreux privilèges.

Ce fut un geste de reconnaissance à ce peuple qui soutint la Pologne lors de ses guerres. Au cours de siècles, les Tatares gardèrent leurs particularités religieuses et culturelles. Ils continuaient à servir leur nouvelle patrie en tant que soldats, mais s'occupaient aussi de la pelletterie et de la tannerie, en confectionnant notamment les meilleures fourrures pour ces rudes hivers orientaux.

La deuxième étape sur le circuit des Tatares est le village de Bohoniki qui possède une mosquée en bois datant du début du 19^e siècle et un cimetière musulman – «Mizar». On sera tout de même surpris de découvrir des noms à sonorités polonaises gravés sur les tombes : Aleksandrowicz, Miskiewicz, Konopacki, Jeljasiewicz. C'est le résultat des privilèges accordés aux Tatares par le roi.

Nous retrouverons le même climat du métissage religieux et culturel à Kruszyniany qui fut offert à l'officier tatar Samuel Murzy-Krzeczowski.

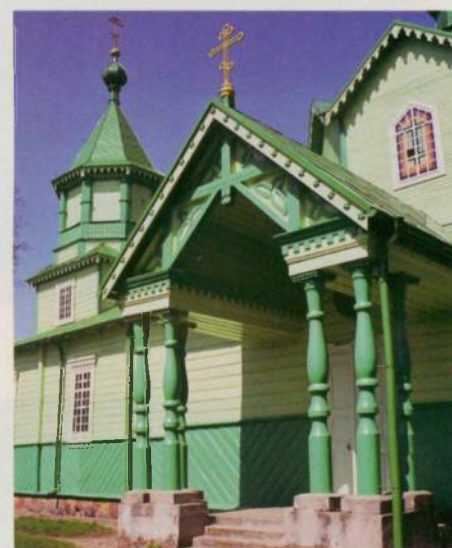
Dziękujemy Podlaskiej Regionalnej Organizacji Turystycznej za zdjęcia



Swieta Gora Grabarka - Fot. PROT



Molenna w Wodzikach



Cerkiew w Narwi fot. PROT



Zespół Palacowo Parkowy Branickich w Białymstoku

CYPR

ZIEMIA NASYCONA HISTORIĄ

Po raz pierwszy napisał o niej Homer w Iliadzie. Nazwa Kypros związana jest z kopalniami miedzi. Jej położenie geograficzne, sprawia, że stała się ona naturalnym łącznikiem pomiędzy Afryką, Azją i Europą. Bogata cywilizacja, oparta głównie na wymianach handlowych, pozostawiła ślady od VI-tego tysiąclecia p.n.e. Ale dopiero hellenistyczna kultura kolonizatorów greckich, którzy zaczęli osiedlać się na wyspie od XI-tego wieku p.n.e. zapewniła jej prawdziwy splendor. Weszła ona w skład imperium rzymskiego. W 1191 roku, Ryszard Lwie Serce zajął wyspę w ramach wypraw krzyżowych i powierzył zarządzanie Francuzowi, Guy de Lusignan. Później, Cypr został sprzedany Wenecji, która musiała oddać go w 1570-tym roku Selimowi II. Po upadku imperium otomańskiego, wyspa została kolonią brytyjską aż do roku 1959.

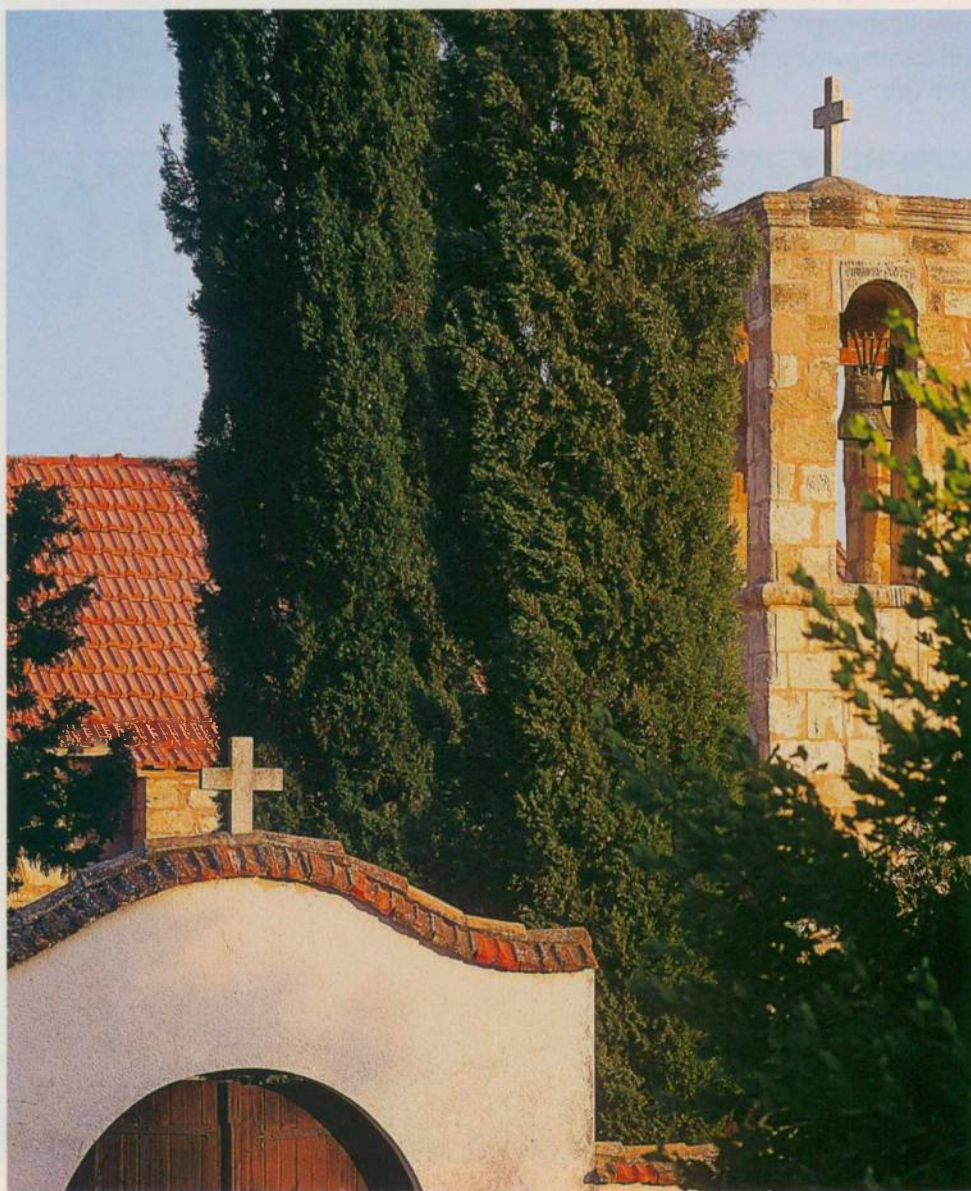
Położony na rozstaju szlaków pomiędzy Afryką, Azją i Europą, Cypr posiada prawdziwy skarb fauny i flory. Wyjątkowo obfita, cypryjska roślinność liczy ponad 1 800 gatunków, w tym 40 odmian storczyków. Kwiatem emblematycznym Cypru jest cyklamen. Można tu spotkać dzikie barany, rzadkie gatunki jaszczurek, jak również wszelkie rodzaje ptaków migracyjnych. Wybrzeże północne jest skaliste, a południowe usiane piaszczystymi plażami. Wyspa jest pokryta częściowo sosnowymi i cedrowymi lasami, oraz licznymi sadami oliwkowych drzew. Rząd cypryjski jest aktywnie zaangażowany w ochronę środowiska.

Larnaka, pomiędzy plażą a bizantyjską kulturą

Kolonia mykeńska od XII-go wieku p.n.e., Larnaka była jednym z głównych miast antycznego Cypru. Według Nowego Testamentu, przez 30 lat żył tu Łazarz wskrzeszony przez Chrystusa. Wizerunek Larnaki jest unikalny, nadbrzeże morza zalesione palmami, słone jezioro, święte miejsce mahometańskie, akwedukt z XVII-go wieku, świątynie i klasztory bizantyjskie.

Ayia Napa i Paralimni, w okolicy Famagousty

Skromna wioska rybacka, Ayia. Napa stała się ośrodkiem wypoczynkowym, znanym z plaży o złotym piasku i z życia



nocnego, a szczególnie z gigantycznych dyskotek.

Spokojny urok plaż Paralimni przyciąga bardziej turystów spędzających wakacje w rodzinie, jak również mieszkańców Nikozji.

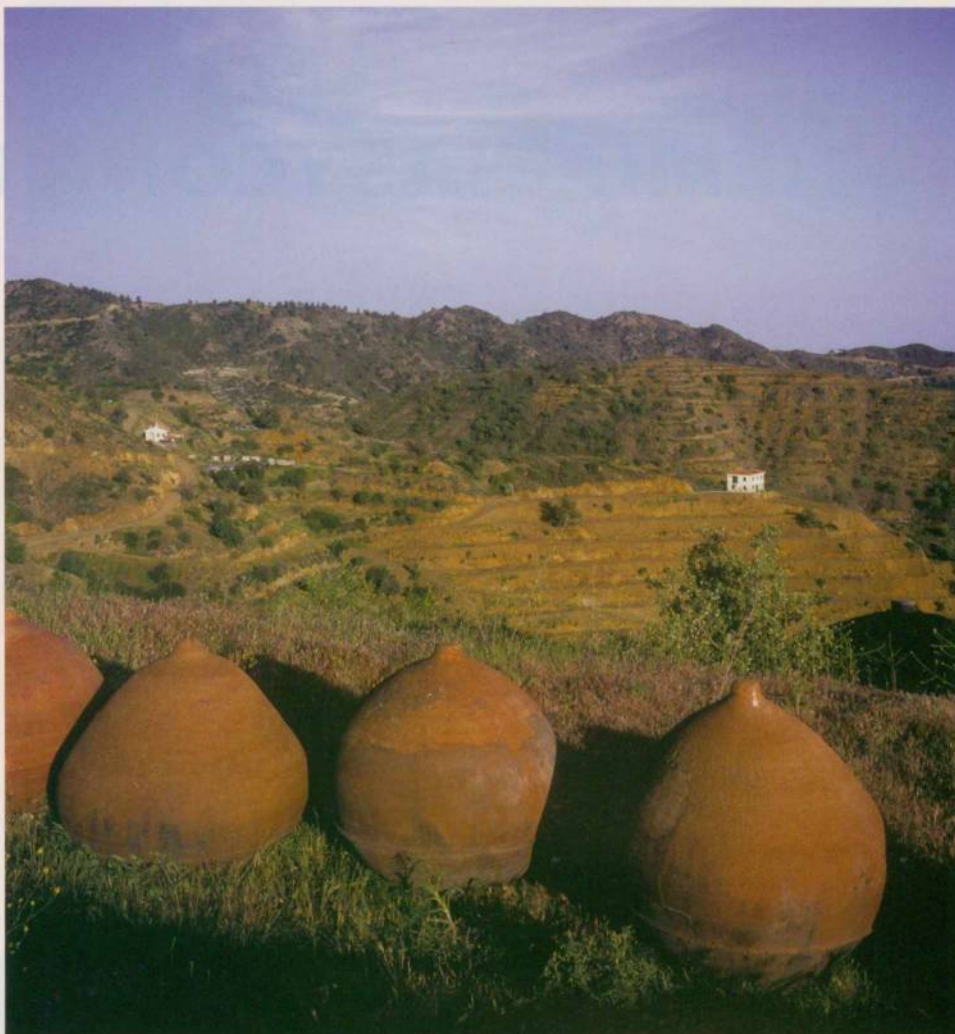
Nikozja, czyli podróż w samo serce historii

Usytuowana w samym środku wyspy, Nikozja (dawniej Ledra) była zamieszkała od II-ego tysiąclecia p.n.e.

Została ona stolicą dzięki rodowi Lusignanów, którzy wzniesli, między innymi, wspaniały Pałac Królewski (nie zachował się do naszych czasów) i około 50-ciu kościołów gotyckich. Mury obronne starego miasta pochodzą z okresu weneckiego, XVI-ty wiek. Liczne muzea i zabytki świadczą o bogatej przeszłości.

Troodos, autentyczna kraina

Masyw górski Troodosu, którego najwyższy szczyt, Góra Olympu, ma 1951 metrów, jest pokryty wspaniałym lasem. Część stanowi Narodowy Park o powierzchni około 10 ha. Usiany jest także licznymi kościołami i kaplicami, jak również malowniczymi wioskami, jak gdyby zawieszonymi na stokach gór.



Pafos, miasto antyczne

Pafos, dzisiaj niewielkie miasteczko portowe i ośrodek wypoczynkowy, dawniej był jednym z głównych miast antycznych. Zachowane pozostałości i resztki archeologiczne przedstawiają pełny przekrój: od prehistorii do średniowiecza (groby królewskie z IV-tego tysiąclecia p.n.e., średniowieczny zamek bizantyjski przebudowany przez Lusignanów, następnie przez Turków, wiele rzymskich ruin, w tym wyjątkowe mozaiki z III-ego wieku, katakumby pierwszych

chrześcijan). Według mitologii greckiej, Afrodyta urodziła się 25 km od Pafos, w Petra Tou Roumiou, inaczej mówiąc Skała Afrodyty. Świątynia Afrodyty w Palaipafos, z którego zachowały się nieliczne szczątki, była w epoce antycznej miejscem pielgrzymek.

Limassol, czyli Cypr w wersji wypoczynkowej

To duże centrum handlowe, jest jednocześnie idealnym miejscem dla wypoczynku, nad brzegiem morza,

połączonym z możliwością wycieczek jednodniowych bez zmiany hotelu.

Położenie geograficzne Limassol bowiem jest tak dogodne, że trzeba zaledwie godzinę, aby udać się do innego miasta czy też w góry. Oprócz specyficznej atmosfery barów i restauracji starożytności, Limassol oferuje turystom raz do roku Karnawał i tradycyjne Święto Wina.

Cypr, idealne wakacje dla miłośników sztuki, poszukiwaczy kultur i starych cywilizacji, którzy również lubią słońce oraz kąpiel w krystalicznych wodach morskich!



ZAPRASZAMY SERDECZNIE !

Opracowanie na podstawie materiałów promocyjnych
Biuro Podróży w Cyprze

15 Rue de la Paix

75002 Paris

Tel 01 42 61 42 49

Faks 01 42 61 65 13

www.tourisme-chypre.fr

e-mail : cto.chypre.paris@wanadoo.fr



Janosik

SINDBAD



Chaque semaine 5 départs de PARIS Vers 94 villes de POLOGNE

Départs de PARIS CONCORDE à 16h⁰⁰

les lundi	mercredi	vendredi	dimanche
22.00	BIALYSTOK	7.00	
20.50	BISKUPIEC	8.10	
18.30	BOCHNIA	9.25	
13.00	BRZEG	14.55	
18.45	BRZESKO	9.10	
14.50	BYDGOSZCZ	14.10	
15.50	BYTOM	12.05	
23.00	CHELM	6.30	
16.55	CHORZOW	11.50	
19.55	DEBICA	8.00	
22.30	GIEICKO	6.30	
15.10	GLIWICE	12.45	
10.30	GORZOW WLKP	18.45	
17.00	GRUDZIADZ	12.00	
18.15	ILAWA	10.45	
21.50	JAROSLAW	6.05	
20.15	JASLO	7.30	
14.15	KALISZ	15.25	
16.20	KATOWICE	11.35	
15.20	KEDZIERZYN-KOZLE	12.40	
21.55	KETRZYN	7.00	
14.15	KOLO	14.55	
13.45	KONIN	15.35	
15.00	KUTNO	14.15	
17.30	KRAKOW	10.25	
20.55	KROSNO	6.50	
13.00	KROTOSZYN	16.40	
21.15	LANCUT	6.40	
10.45	LEGNICA	17.10	
11.35	LESNO	18.00	
22.00	LAZAJSK	6.15	
16.45	LODZ	12.45	
10.20	LUBIN	17.40	
22.00	LUBLIN	7.30	
21.25	MGRAGOWO	7.35	
20.40	MIELEC	7.20	
14.00	NAKLO	15.00	
22.30	NISKO	5.30	
22.15	NOWA SARZYNA	6.00	
9.20	NOWA SOL	18.45	
12.40	OLAWA	15.15	
20.00	OLSZTYN	9.00	
13.50	OPOLE	14.05	
19.05	OSTRODA	9.55	
13.30	OSTROW WLKP	16.10	

Départs de POLOGNE

les lundi, mercredi, vendredi, samedi

Départs de PARIS CONCORDE à 16h⁰⁰

13.00	PILA	16.00
19.35	PILZNO	8.20
18.00	PIOTRKOW TRYB.	11.30
21.05	PULAWY	8.25
10.00	POLKOWICE	18.00
12.15	POZNAN	17.15
22.20	PRZEMYSL	5.30
21.30	PRZEWORSK	6.25
14.55	PYSKOWICE	13.00
20.00	RADOM	9.30
20.20	ROPCZYCE	7.25
20.40	RZESZOW	7.15
21.40	SANDOMIERZ	6.20
21.50	SANOK	6.00
19.15	SIEDLCE	9.45
20.30	SIEMIATYCZE	8.30
15.15	SIERADZ	14.25
19.45	SOKOLOW	9.15
22.10	STALOWA WOLA	5.50
14.30	STRZELCE OPOLSKIE	13.25
7.15	SWIECKO	21.00
21.20	TARNOBRZEG	6.40
19.10	TARNOW	8.45
16.00	TORUN	13.00
7.45	TORZYM	20.30
12.25	WALCZ	16.40
17.00	WARSZAWA	12.00
12.00	WROCLAW	15.55
15.35	ZABRZE	12.20
15.45	ZDUNSKA WOLA	13.55
8.55	ZIELONA GORA	19.15

Départs de POLOGNE

les lundi, mercredi, vendredi, samedi



TOUS LES VOLS DIRECTS ENTRE FRANCE ET POLOGNE

PARIS CDG - WARSZAWA
PARIS Orly-Sud - WARSZAWA
BEUVAIS - WARSZAWA
PARIS CDG - KRAKOW
PARIS Orly-Sud - KRAKOW
BEUVAIS - KATOWICE

Réservation et Billets :

A.F.P.E. «DZIEŃ DOBRY»

240, rue de Rivoli 75001 Paris
(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00
- w soboty od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Tél./fax : 01 47 03 90 03

(1) Lundi (3) Mercredi (5) Vendredi (6) Samedi (7) Dimanche

(1) Pon (3) Sroda (5) Piątek (6) Sobota (7) Dimanche

DEPARTS DE PARIS CONCORDE à 16h⁰⁰

Jours	Heures	Villes	Jours	Heures
départs	d'arrivées		départs	départs
1-3-5	18.15	BIELSKO BIALA	1-3-5-6	09.30
1	15.00	GLOGOWEK	1-3-5-6	13.00
1	13.35	GRODKOW	1-3-5-6	14.30
5-7	18.15	JEDREZJOW	1-3-5-6	09.30
5-7	19.00	KIELCE	1-3-5-6	08.45
1-5	14.50	KLUCZBORK	5-6	13.00
-	-	NOWY SACZ	1-3-5-6	06.40
-	-	NOWY TARG	1-3-5-6	07.55
1	14.00	NYSA	1-3-5-6	14.00
1	15.20	OLSNO	5-6	14.00
5-7	21.00	OSTROWIEC Sw	5-6	06.45
1	14.30	PRUDNIK	1-3-5-6	13.30
1-3-5	17.45	PSZCZYNA	1-3-5-6	10.10
1-3-5	16.15	RACIBORZ	1-3-5-6	11.45
1-3-5	16.55	RYBNIK	1-3-5-6	11.00
5-7	20.00	SKARZYSKI KAM.	5-6	07.45
5-7	20.30	STARACHOWICE	5-6	07.15
5-7	17.30	SZCZECOCINY	1-3-5-6	10.00
5-7	15.40	TARNOWSKIE GORY	1-3-6	11.45
-	-	ZAKOPANE	1-3-5-6	07.30
5-7	16.40	ZAWIERCIE	1-3-5-6	10.40
1-3-5	17.20	ZORY	1-3-5-6	10.40

DEPARTS DE POLOGNE

Jours Heures de
départs



AUTOKARY DO POLSKI

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE à 14h30
ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE o 14:30

Heure d'arrivées	les : mardi-mercredi-jeudi-samedi-dimanche we wtorki,-srody-czwartki-soboty-niedziele	Przyjazdy
20:15	AUGUSTÓW	04:40
19:30	BIAŁYSTOK	07:00
12:00	BYDGOSZCZ	14:15
16:00	CIECHANÓW	10:45
18:00	ELBLĄG	08:00
19:30	EŁK	05:35
16:00	GDANSK	10:15
15:10	GDYNIA	11:15
18:30	GIZYKO	06:45
10:50	GNIEZNO	15:45
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
14:00	GRUDZIADZ	12:30
15:00	IŁAWA	11:00
12:00	INOWROCŁAW	10:40
12:30	KALISZ	14:40
11:20	KARLINO	15:30
18:00	KETRZYN	07:30
10:30	KONIN	18:30
12:30	KOSZALIN	15:00
14:15	LEBORK	12:40
09:45	LESZNO	17:15
12:15	ŁÓDZ	13:20
18:15	ŁOMZA	8:15
19:30	LUBLIN	8:00
17:30	MAKÓW MAZOWIECKI	10:00
17:30	MALBORK	08:30
17:30	MRAGOWO	08:15
10:36	NOWOGARD	16:20
16:30	OLSZTYN	09:10
15:40	OSTRODA	10:00
17:30	OSTROŁĘKA	09:00
12:00	OSTROW WLKP	15:10
10:15	PIŁA	16:00
15:30	PIOTRKÓW TRYB	12:15
14:10	PŁOCK	12:30
09:30	POZNAN	17:00
18:30	PUŁAWY	09:00
17:30	RADOM	10:15
12:50	SŁAWNO	14:00
07:00	SŁUBICE	20:30
13:15	SŁUPSK	13:30
13:30	SIERADZ	13:40
08:00	SWIEBODZIN	18:30
09:30	SZCZECIN	17:15
21:00	SUWAŁKI	04:00
17:00	TCZEW	09:10
12:40	TORUN	13:15
09:45	WAŁCZ	16:40
14:00	WARSZAWA	11:00
14:40	WEJHEROWO	12:00
13:10	WŁOCŁAWEK	13:30
21:00	ZAMOSC	06:30
14:00	ZDUNSKA WOLA	13:15

Heure de départs
Godziny odjazdów

DÉPARTS DE POLOGNE - ODJAZDY Z POLSKI
 lundi - mardi - jeudi - vendredi - samedi
 poniedz. - wtorki - czwartki - piątki - soboty

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE à 14h30
ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE o 14:30

Heure d'arrivées	samedi soboty	Przyjazdy
14:30	CZESTOCHOWA	12:15
16:00	JEDRZEJÓW	10:30
16:45	KIELCE	09:50
20:15	KRASNIK	06:30
19:15	STAŁOWA WOLA	07:30
18:45	TARNOBRZEG	08:00

Heure de départs
Godziny odjazdów

DÉPARTS DE POLOGNE - ODJAZDY Z POLSKI
 jeudi - czwartki

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE à 14h30
ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE o 14:30

Heure d'arrivées	mardi-jeudi-samedi wtorki-czwartki-soboty-soboty	Przyjazdy
14:35	BYTOM	12:25
18:00	DEBICA	07:50
14:00	GLIWICE	13:00
19:55	JAROSŁAW	05:50
15:00	KATOWICE	12:00
15:40	KRAKÓW	10:30
10:00	LEGNICA	17:15
12:40	OPOLE	14:10
20:40	PRZEMYSŁ	05:15
19:35	PRZEWORSK	06:15
18:40	RZESZÓW	07:00
17:20	TARNÓW	8:30
11:00	WROCLAW	16:00
08:30	ZIELONA GÓRA	18:55

DÉPARTS DE POLOGNE - ODJAZDY Z POLSKI
 mardi-jeudi-samedi (wtorki-czwartki-soboty-soboty)

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE à 14h30
ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE o 14:30

Heure d'arrivées	mardi-jeudi-dimanche wtorki-czwartki-niedziele	Przyjazdy
17:15	BIAŁA PODLASKA	07:45
16:15	SIEDLCE	08:45

Heure de départs
Godziny odjazdów

DÉPARTS DE POLOGNE - ODJAZDY Z POLSKI
 les mardi-jeudi-samedi (wtorki-czwartki-soboty)



22-400 ZAMOSC, UL. STASZICA 31
 Tel. (0-48) 627 19 00
 Fax : (084) 639 28 08

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE
 (Cours de la Reine)
lundi - samedi - 9h30
ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE
 (Cours de la Reine)
Poniedziałek - Sobota - 9:30

BILGORAJ - CHELM - KALISZ - KIELCE
- KOSTRZYN - KRASNYSTAW - LUBLIN
- NISKO - OPATÓW - OSTROWIEC
SWIETOKRZYSKI - PIOTRKÓW
TRYB. - POZNAN - PUŁAWY -
RADOM - SANDOMIERZ - SIERADZ
- SKARZYSKO KAMIENNA - STAŁOWA
WOLA - STARCHOWICE - SWIECKO -
TARNOBRZEG - ZAMOSC

DÉPARTS DE VILLES DE POLOGNE
jeudi - samedi
ODJAZDY Z MIAST W POLSCE
Czwartek - Sobota

Toutes destinations - Basse saison
Wszystkie kierunki - poza sezonem

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	17 €	26 €
- de 12 ans	43 €	65 €
- 26 ans et + de 60 ans	77 €	117 €
de 26 à 60 ans	85 €	130 €

Wszystkie
regularne linie
autokarowe
w jednym Biurze !

Marzec 2009 w kniei i w polu



Fotografia : UMWP

Rozpoczęło się niezwykle ożywienie wśród dzikich mieszkańców pól i lasów, a także na wolnych od lodu zbiornikach wodnych. A wszystko to, za sprawą nadciągającej wiosny. Tu i ówdzie pojawiają się młode zajączki marczaki, a kuropatwy łączą się w pary. Zapobiegliwe kaczkę krzyżówki zaczynają budowę gniazd, a pod niebem ciągną dzikie gęsi, by rozpocząć gody. Młode byki jeleni zrzucają poroże, a starsze kozły sarny zawzięcie wycierają parostki pozbywając się resztek sypułu. To marcowe ożywienie to tylko przedsmak czekającego nas niebawem wiosennego wybuchu życia.

Opowiem dziś dalsze dzieje Puszczy Białowieskiej, którą można nazwać Królewską. Król Zygmunt I Stary zbudował nad rzeką Łutownią dwór myśliwski, w uroczysku zwanym dzisiaj Starą Białowieżą. On to też zorganizował pierwszą, jak byśmy obecnie nazwali, profesjonalną ochronę puszczy. Byli to tzw. osocznicy, których zadaniem było niedopuszczenie do „dzikiej” kolonizacji puszczy.

W miłości do Puszczy nie ustępował swym poprzednikom wielki myśliwy Stefan Batory. Pamiątką po nim jest nazwa wzniesienia-Góra Batorego. Król Batory polował w puszczy w 1579 roku, po zdobyciu Połocka, a także w 1581 roku przed wyprawą na Psków. Za jego panowania założono pierwszy zwierzyniec oraz zanotowano odłowienie dwóch żubrów. Żubry zostały przewiezione do Warszawy i Krakowa do tamtejszych zwierzynców, ponieważ mieszkańcy nowej i starej stolicy nie znali już żubrów.

Następcy Batorego, Zygmunt III Waza i Władysław IV, nie byli amatorami polowań. Jednak interesowali się puszczą, która od 1589 roku stanowiła prywatną własność panującego (dobra stołowe). Król Jan Kazimierz polował w Białowieży dwukrotnie-w 1650

i 1657 roku. Następcy Jana Kazimierza – Michał Korybut Wiśniowiecki oraz Jan III Sobieski - puszczy nie nawiedzali.

Królewskie polowania odnowił August Mocny. Za jego czasów odłowiono kilka żubrów i przewieziono do Saksonii. August III Sas często bywał w Białowieży. Rozbudował dwór myśliwski wzniesiony przez Władysława IV. Według kronik, na polowaniu 27 listopada 1752 roku padło: 42 żubry, 13 łosi i 2 kozły, w tym z ręki królowej 20 żubrów. Na pamiątkę tego polowania do dzisiaj stoi obelisk w Parku Pałacowym z wrytymi nazwiskami jego uczestników i liczbą upolowanej zwierzyny.

Ostatnim polskim władcą, który wielokrotnie polował w puszczy, był Stanisław August Poniatowski, między innymi w 1784 roku w czasie podróży na obrady Sejmu w Grodnie.

Po III rozbiórce Polski w 1795 roku Puszcza przestała służyć polskim władcom i weszła w skład imperium rosyjskiego. Odtąd często bywali w niej carowie Rosji.

Po odzyskaniu niepodległości w 1918 roku, polowali w niej prezydenci Polski, a w czasach PRL-u, I sekretarze KC PZPR i zapraszani przez nich goście, zarówno ze Wschodu, jak i Zachodu Europy. W Puszczy po stronie białoruskiej w 1990 roku podpisano również układ zwany białowieskim, który przypieczętował rozpad Związku Radzieckiego.

I tylko, na koniec opowieści o Puszczy, wypada wyrazić nadzieję, że przez następne wieki będzie ona cieszyć naszych potomków swym pierwotnym urokiem.

Myśliwy

Szukam pracy na pełny etat : s
przedawca, kelner, prowadzenie domu, hotel w
Paryżu + 93. Praktyka we Francji 14 lat.
Je recherche du travail à temps plein comme:
vendeuse, serveuse, gouvernante
(privée ou hotel) à Paris + 93.
Expérience en France depuis 14 ans.
Janina tel. 06 99 28 00 25
e-mail : osinska.janina@o2.pl

TECHNIK-LEŚNIK
szuka pracy w ogrodach, parkach (pielęgnacja) w
regionie paryskim. Znajomość języka rosyjskiego
i niemieckiego.

JARDINIER-HORTICULTEUR QUALIFIÉ cherche
un emploi dans les parcs et jardins (publics ou
privés) Paris, région parisienne. Connaissance
langue russe et allemand.
Tel. 06 03 77 38 51

USŁUGI KRAWIECKIE
PRZEROBKI, SKRACANIE, WSZYWANIE ITD.
MOŻLIWOŚĆ DOJAZDU DO KLIENTA.
Roksana Tel. 06 09 71 91 01

Australijska Firma poszukuje do współpracy
osobę przedsiębiorczą, komunikatywną
w celu rozszerzenia rynku usług turystycznych
na terenie Francji i Polski.
Praca dodatkowa wyłącznie przez internet.
Zarobki w zależności od zaangażowania 6.000 \$
Kontakt e-mail donatakloczkowska@gmail.com

Publicité
Petites annonces
appelez :
01 47 03 90 02

HOTEL DE TOIRAS** R & C (17)**
offre emploi en CDI
à gouvernante - chef de rang, petits déjeuners /
polyvalent - femme de chambre.
En CDD saisonniers logés, femme de chambre,
(possibilité CDI) - Voiturier polyvalent, stagiaire
hébergement. Bonne pratique de la langue fran-
çaise exigée. Candidature avec lettre de motiva-
tion et CV à compta@hotel-de-toiras.com
Tél. : 05 46 35 40 32



Dame française 87 ans, cherche
infirmier ou infirmière diplômé(e)
20 heures par semaine
payé 11 € de l'heure.
Région Bretagne, Océan Atlantique.
Madame Pierrette Dormont
Er Dilost - 56370 SARZEAU
Tél. : 02 97 48 26 57

33 63 001 Firma stolarska i obróbki metalu poszukuje
poszukując pracownika do montowania balustrady
ochronnej, drzwi, okien. Doświadczenie : co naj-
mniej 2 lata. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie
miesięczne : 1.744 €. Kontakt: Serrurerie Éta-
blissement TAYEB KHSI- M KHSIME.
Tel : 06 13 63 36 87

06 63 002 Firma stolarska – ślusarska zatrudni od
zaraz pomocnika do prac stolarskich na budowach w
regionie 06. Transportem zajmuje się firma. Praca :
montowanie zamknięć. Akceptujemy początkujących
z dyplomem zawodowym CAP lub BEP ślusarza. 35
godzin tygodniowo. Praca od 8:00 do 12:00 i od 13:00
do 16:00. Wynagrodzenie miesięczne : 1.321,02€ z
możliwością awansu podczas kontaktu.
Tel : 06 21 78 06 39

67 63 003 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje
elektryka budowlanego do pracy samodzielnej na
różnych placach budowy przy instalacjach zwłaszcza
w łazienkach. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat.
Wymagany jest dyplom zawodowy elektryka (CAP
lub BEP). Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin
tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.520€ lub
więcej według doświadczenia + premie.
Kontakt : Pani Martine Clesceri. Tel : 06 88 49 14 05

51 63 004 Firma budowlana poszukuje kafelkarza
do układania posadzki z płytek i fajansu na placach
budowy w pobliżu Reims. Kandydat musi posiadać 3
letnie doświadczenie lub dyplom zawodowy (CAP).
35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,08 € (do
negocjacji według umiejętności).
Kontakt : Pani Ursulla Audx, Ets Dubar Rénovation.
Tel. : 03 26 86 49 64

38 63 005 Firma pracy tymczasowej poszukuje
murarza do prac wykończeniowych. Praca : naprawa
powierzchni, szlifowanie, szpachlowanie, des-
kowanie, tynkowanie. Praca w regionie Grenoble.
Samochód jest obowiązkowy. Doświadczenie : od 4 do
10 lat. Wymagany jest dyplom CAP lub BEP. 39 godzin
tygodniowo. Stawka godzinna : od 9,50 do 11€ (do
negocjacji według umiejętności).
Kontakt : Pan Moreira. Tel : 04 38 02 38 30

37 63 006 Piekarnia – ciastkarnia zatrudni piekarza -
ciastkarza do przygotowania pieczywa. Praca od god-
ziny 5.00. Praca w weekendy do negocjacji. Sklep jest
nie czynny w środę. 39 godzin tygodniowo. Stawka
godzinna : 8,71€ (do negocjacji według umiejętności
i doświadczenia).
Kontakt : Piekarnia Becquet. Tel : 02 47 41 20 28

83 63 007 Supermarket zatrudni rzeźnika
(mężczyznę lub kobietę) kierownika działu. Zdobyte
doświadczenie : co najmniej 2 lata. Wymagany
jest dyplom CAP lub BEP. 35 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie miesięczne : 2000€ + 13 miesiąc +
premie. Kandydatury oraz z CV + list motywacyjny
proszę wysłać do supermarketu Casino.
Centre commercial Jonquières. Boulevard de la
Libération. 83490 Le Muy

20 63 008 Garaż zatrudni mechanika samochodowe-
go. Praca : diagnostyka, reperacja i wymiana części.
Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. 39 godzin
tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne netto :

1.500€ (do negocjacji według umiejętności).
Kontakt : Bastia Automobile Service.
Pan Michel Cicheri. Tel : 04 95 55 34 00

42 63 009 Warsztat samochodów ciężarowych zatrud-
ni mechanika. Praca : pomoc drogowa. Zdobyte
doświadczenie : od 5 do 20 lat. 39 godzin tygodniowo.
Stawka godzinna : od 8,71 do 10€. Kontakt : Pani
Chevalier. Alphatim. 33 Av. Berthelot 69007 Lyon.
e-mail : lyon@leadertt.com

76 63 010 Warsztat samochodowy zatrudni od zaraz
mechanika – blacharza. Praca : naprawa, (naprawa
nadwozi), wymiana części, wykańczanie, kontrola,
znajomości obsługi sprzętu technicznego. Zdobyte
doświadczenie : co najmniej 2 lata. Kandydat
musi posiadać dyplom zawodowy CAP lub BEP. 35
godzin tygodniowo od poniedziałku do piątku.
Wynagrodzenie miesięczne od 1.365 do 1.700€.
Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Pani
Le Bihan. Univers Auto. 4 Boulevard Ferdinand de
Lesseps. 76000 Rouen

92 63 011 Firma dekarcka zatrudni od zaraz dekarza
z co najmniej rocznym doświadczeniem. 39 godzin
tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.000 € lub
więcej według umiejętności. Kandydatury oraz z CV
proszę wysłać do Pani Sylwia Koch, 38 rue des Bas
92600 Asnières sur Seine

69 63 012 Firma zatrudni od zaraz montera (do pra-
cy w zespole) zastęp okiennych i okiennic u osób
prywatnych. Samochód służbowy do dyspozycji.
Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Prawo jazdy
obowiązkowe. 39 godz. tygodniowo od poniedziałku
do piątku. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € (do
negocjacji według Doświadczenia i umiejętności).
Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do Mme
Mazouiller Storema, 68 rue Garibaldi - 69006 Lyon

60 63 013 Firma stolarska PCV zatrudni montera.
Praca : montowanie zamknięć różnego rodzaju.
Kandydat musi się znać na elektryczności, murar-
stwie, montowaniu werand i musi się zająć budową od
początku do końca. Zdobyte doświadczenie : co naj-
mniej 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie
miesięczne : od 1.400 do 2.000 € + premie + samo-
chód służbowy. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać
mailem do Pana Le Roy esfermetures@orange.fr

78 63 014 Firma budująca domki jednorodzinne
zatrudni elektryka budowlanego do pracy samod-
zielnej w regionie Île de France. Praca : montowanie
instalacji elektrycznych, konserwacja. Kandydat musi
posiadać dyplom zawodowy CAP lub BEP. Zdobyte
doświadczenie : 3 lata. 35 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € do negocjacji
według kompetencji. Kandydatury proszę wysłać
mailem do Pana Lepy. BGC Bat.
e-mail : info@bgcbat.fr - Tel : 06 99 13 69 76

95 63 015 Firma budowlana zatrudni montera
wykładzin podłogowych do pracy w budyn-
kach państwowych. Kandydat musi umieć czytać
plany, układać linoleum na ścianach i podłogach.
Doświadczenie : co najmniej rok. 39 godzin tygod-
niowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € do nego-
cjacji według kompetencji. Kontakt : Pan Semedo Da
Vega. Tel : 06 30 14 33 34

95 63 016 Firma stolarska drewno – PCV zatrudni murarza – dekarza do prac renowacyjnych i do pracy na nowych placach budowy. Tynkowanie, układanie posadzki... Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.700 do 1.900 € + premie. Kontakt : Pani Bos. Tel : 01 39 98 28 88

34 63 017 Firma pracy tymczasowej poszukuje mechanika samochodowego. Zdobyte doświadczenie: 5 lat. 35 godzin tyg. Stawka godzinna : 9 €. Kontakt : Pani Delattre (Temporis). Tel : 04 67 99 99 21

37 63 018 Piekarnia – ciastkarnia zatrudni od zaraz piekarza – ciastkarza do przygotowania pieczywa... Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy CAP lub BEP. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.000 €. Kontakt : Pani Proust. Tel : 02 47 41 70 07

37 63 019 Garaż samochodowy poszukuje samodzielnego mechanika (mechanika-elektronika). Praca : diagnostyka, naprawa. Doświadczenie : od 10 do 15 lat. 35 godzin tyg. + nadgodziny. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 € (do negocjacji według doświadczenia). Kontakt : Pan Barbe. Tel : 02 47 97 71 76

20 63 020 Garaż samochodowy poszukuje mechanika. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. Praca : diagnostyka, naprawa, wymiana części, obsługa techniczna. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie miesięczne netto : od 1.500 do 1.600 €. Kontakt : Pan André Giamarchi. Sasinca Garage. Tel : 04 95 36 52 21

52 63 021 Poszukujemy piekarza (mężczyznę lub kobietę) do przygotowania i pieczenia wyrobów piekarskich. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71 € lub więcej. Kontakt : Pan Caillet. Tel : 03 25 32 26 75

85 63 022 Firma murarska zatrudni murarza do prac renowacyjnych w budynkach w stanie surowym. Praca od zaraz, możliwość zatrudnienia na stałe. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 9,20 € do 11,50 € według kwalifikacji i umiejętności. Kontakt : Pan Alland. Tel : 02 51 09 48 42

61 63 023 Firma murarska zatrudni murarza. Praca : postawienie murów, deskowanie, prace wykończeniowe.

Zdobyte doświadczenie : co najmniej od 5 do 6 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.000 €. Kontakt : Pan Yakut. Tel : 06 70 02 01 61

75 63 024 Poszukujemy elektrotechnika do konserwacji aparatów różnego rodzaju, do gospodarstwa magazynowego i do realizowania sprawozdań technicznych. Znajomość języka angielskiego na poziomie średnio-zaawansowanym. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne : od 18.000 do 21.000€ + samochód i laptop. Kandydaty oraz z CV proszę wysłać mailem do Pana Bachelier: r-bachelier@e-epitech.com

77 63 025 Firma elektroniczna poszukuje elektryka budowlanego umięjęcego pracować samodzielnie. Praca : instalacja elektryczna w domkach jednorodzinnych. Praca we dwójkę. Samochód służbowy do dyspozycji. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne netto : od 1.400 do 1.700 € według kompetencji i umięjętności + premia. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Tel : 06 70 70 63 44

92 63 026 Firma stolarska zajmująca się również produkcją elementów metalowych i ślusarstwem poszukuje ślusarza szefa zespołu do pracy na nowych placach budowy lub u osób prywatnych. Zdobyte doświadczenie : od 5 do 15 lat. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.700 do 2000 €. Proszę się zgłosić z CV do Pana Laumondais, 18 rue Kleber - 92130 Issy Les Moulinaux

94 63 027 Producent konstrukcji metalowych zatrudni montera do montowania bram, zamknięć (dopasowywanie, izolacja wodoszczelna). Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat na podobnym stanowisku. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne netto : od 2.000 € Kandydaty oraz z CV i z listem motywacyjnym proszę wysłać do Pana Guerout, Laber, 58 Avenue Raspail, St Maur des Fosses

73 63 028 Poszukujemy pomocnika blacharza do naprawy zniszczonych karoserii. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tygodniowo.

Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do 1.500 €. Kandydaty oraz z cv + list motywacyjny wysłać mailem : a.traore@agencevitaconseil.com

69 63 029 Garaż samochodowy zatrudni mechanika. Praca : mechanika, elektronika, diagnostyka, geometrii i klimatyzacji. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata na podobnym stanowisku. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 2.000 € + bony + premie. Kandydaty oraz z CV proszę wysłać do : Auto Cerdo - M Dovi 118/1 Av. du général Leclerc 69300 Caluire & Cuire. e-mail : autocerdo.lyon.dir@net.opel.com

45 63 030 Supermarket poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni do pracy na stoisku mięsnym. Zdobyte doświadczenie : rok. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71€. Kandydaty oraz z CV + list motywacyjny proszę wysłać do Pana Degarne, Intermarket, 1 Rue de la Garenne 45390-Puiseaux

43 63 031 Piekarnia – ciastkarnia poszukuje piekarza (mężczyznę lub kobietę). Doświadczenie : od 1 do 2 lat. Praca : przygotowanie wyrobów piekarskich i ciastkarskich w zakładzie rzemieślniczym. 2 dni wolne tygodniowo : w środę i co druga niedziela. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne (według doświadczenia) : od 1.472 do 1.800 €. Kontakt : Pan Ferreira. Tel : 04 71 57 16 96

33 63 032 Zakład ciesielski zatrudni dekarza – blacharza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 € + premie. Pan Triscos. Tel : 05 56 71 20 71

59 63 033 Zakład naprawy karoserii poszukuje blacharza. Doświadczenie : co najmniej 5 lat. Praca : osoba będzie odpowiedzialna za wykonywanie napraw blacharskich, wymianę części, szpachlowanie, prostowanie blachy, kształtowanie; umięjętność posługiwania się sprzętem stosowanym w blacharstwie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € + dodatkowe ubezpieczenie + bony. Kontakt : Pani Luna. Carrosserie De Luna. Tel : 03 20 51 66 16

31 63 034 Firma stolarska drewno – PCV poszukuje montera werand. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 3 lata na podobnym stanowisku. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne netto : 1.700 € lub więcej według kompetencji. Kontakt : Sarl Europe Habitat. Tel : 05 61 41 53 77

53 63 035 Firma elektryczna zatrudni montera (szefa zespołu : 3 lub 4 osoby) linii napowietrznych i ziemnych. Zdobyte doświadczenie : 1 lub 2 lata na podobnym stanowisku. Wymagana jest doskonała znajomość sieci elektrycznej i gazowej, inżynierii lądowej i wodnej. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna od 11 do 13 € + premie + dojazdy. Kandydaty oraz z cv + list motywacyjny proszę wysłać mailem do Pana Piaut : nicolas.piaut@cegelec.com

95 63 036 Firma zatrudni od zaraz kafelkarza do układania mozaiki, marmuru, fajansu, granitu. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € do negocjacji według doświadczenia i umięjętności. Kontakt : Pan Semedo Da Vega. Sté Sorev. Tel : 06 30 14 33 34

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna



ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

13 63 037 Firma murarska zatrudni murarza zawodowego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Praca : prace renowacyjne u osób prywatnych lub w nowych domkach jednorodzinnych. Umiejętność wykonywania prac murarskich w szerokim zakresie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 2.000 € lub więcej według doświadczenia. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Samochód służbowy do dyspozycji. Kontakt : Pan Mansour. PCM Construction.
Tel : 04 42 02 59 53 lub 06 10 69 40 37

59 63 038 Firma wyspecjalizowana w systemach ochrony poszukuje montera elementów metalowych do pracy w zespole. Kandydat musi umieć czytać plany. Montaż drzwi przeciwpożarowych. Dyplom nie jest konieczny dla osoby z dobrym doświadczeniem. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71 € do negocjacji według doświadczenia. Kandydatury proszę wysłać mailem do Monsieur Legrand : b.legrand@service-cf.com

Change Złoty PLN/ Euro
(au jour le jour)
www.nbp.pl
www.kantory.pl

Każde wydanie magazynu
Dzien Dobry

dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00 12h00 sobota

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00 13h00)

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

77 - SAINT PATHUS - Marché municipal
sobota (7h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)
NOWY POLSKI SKLEP «DOMOWA»

77 - DAMPART (01 60 35 94 81)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Marché couvert
wtorek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Marché du Plateau
piątek (7h00-13h00)

Recherchons pour missions sur toute la France: COM-MIS DE CUISINE, SERVEURS OU SERVEUSES, FEMME DE CHAMBRE, CUISINIÈRES, BARMANS, VEILLEURS DE NUIT, JARDINIERS, GARDIENS.
Contact : 01 58 62 28 51

Recherche pour missions sur toute la France: MAÇONS, PEINTRES, ÉLECTRICIENS, PLOMBIERS, PLAQUISTES, COUVREURS, ASSEMBLEURS AUX PLANS.
Contact : 01 58 62 28 51



TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro
726 minutes pour 7,50 Euro

Validité 6 mois

après la première connexion
Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
métro : CONCORDE
ou par correspondance :
- Joindre un chèque
+ enveloppe timbrée à votre adresse



PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE
LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50		Recherches d'emploi Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50
☒ lignes supplémentaires ☒ linijki dodatko☒ e		
€ 30,00		€ 20,50
€ 37,50		€ 25,50
€ 45,00		€ 30,50
€ 52,50		€ 35,50
€ 60,00		€ 40,50
€ 67,50		€ 45,50
€ 75,00		€ 50,50
€ 82,50		€ 55,50

En français En français et en polonais
 En polonais Tarification de base x2

JE RENOUELLE mon annonce passée sous réf. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÉGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à Dzien Dobry
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société
 Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)
 Nom Prénom
 Adresse
 N° Rue, avenue, lieu-dit
 Code postal Ville
 Tél. Fax
 E-mail : @

Pour vos transferts d'argent vers la Pologne, bénéficiez de la rapidité et du savoir-faire de la Banque BCP et de son partenaire Millennium Bank S.A.

Tous les transferts vers Millennium Bank Pologne au prix unique de 2,99 € seulement.

Dzięki współpracy Banku BCP z polskim partnerem Millennium Bank S.A. można szybko i sprawnie przelać pieniądze do Polski.

Wszystkie przelewy do Millennium Bank S.A. kosztują teraz tylko 2,99 €.

AGENCE AUBER

5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil - 92600 Asnières
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE SAINT DENIS

17-19 Rue de la Boulangerie - 93200 St Denis
m° St Denis Basilique ou St Denis Stade
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE LYON SAXE

82 av. Maréchal de Saxe - 69003 Lyon
m° Place Guichard
Tél : 04 72 84 73 16

La Banque BCP & Millennium Bank offrent chaque mois *Dzien Dobry Magazine* dans les agences de :

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINT ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

**NOUVEAU: du 1^{er} janvier au 30 juin 2009 la Banque BCP & Millennium Bank offrent gratuitement à ses clients une petite annonce «OFFRE d'EMPLOI» ou «RECHERCHE d'EMPLOI» dans *DZIEŃ DOBRY Magazine* et sur www.dziendobryfrancja.com
Adresser directement votre annonce à la rédaction du journal avec le cachet de l'une des agences de la Banque BCP**



Les saveurs de l'Est à votre table

Maison Steclein-Stanislas

77000 Dampmart - 01 60 35 94 81

CHARCUTERIE - SALAISON - EPICERIE FINE

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm
Zlecajcie księgowość fachowcom
Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich problemów administracyjnych
Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

ZAKŁAD POGRZEBOWY • POLSKIE BIURO POGRZEBOWE



- pośrednictwo w wystawianiu dokumentów
 - sprowadzanie ciała do Polski (transport/trumna/urna) : 2.500 €
 - pogrzeb we Francji : 1.200 €
- 24h/24 Mówimy po polsku



Tél.: 01 55 79 02 01 • Fax : 01 42 63 70 40 • www.aptf-transport-funeraires.com
SN APTF Assistance Parisienne Transport Funéraire - 25, rue Pouchet - 75017 Paris

Szkoła
Języka Francuskiego
Ecole Privée



NAZARETH

18 lat doświadczenia w Paryżu !
Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF i na wyższe studia we Francji
Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;
68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12
• Status studenta • Zapisy cały rok szkolny

COURS DE LANGUE POLONAISE

Tous niveaux, enseignement individuel ou en groupe

- Przygotowujemy do :**
- Państwowych Egzaminów Certyfikatowych z języka polskiego jako obcego
 - do matury francuskiej - język polski LV1, LV2, LV3

www.nazarethfamille.fr

Tél : 01 43 03 38 33 • port. : 06 62 69 13 83
Fax : 01 43 05 83 15

VÉHICULES À DESTINATION DE LA POLOGNE

Simplifiez-vous les démarches et gagnez du temps ! Ayez tout en main et partez tranquille ! Tous dossiers déposés le matin avant 8 h 30 à nos bureaux bénéficient d'un service immatriculation "EXPRESS"

- Carte grise avec immatriculation EXPORT* • Plaques d'immatriculation "EXPORT"
- Assurance TEMPORAIRE 3-5-8-15-22-30 60 ou 90 jours

La possession d'une carte grise internationale facilite les démarches de légalisation en Pologne (2 jours)

Biurowo AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

(*) RAPPEL : être interpellé en Allemagne par la police avec une carte grise barrée (ou à défaut d'assurance)

coûte 750 € de verbalisation avec l'immobilisation de véhicule, qui devra repartir vers la Pologne sur une remorque ou sur un camion.

SAMOCZODY SPROWADZANE DO POLSKI

Możecie Państwo zyskać na czasie i szybko załatwić formalności !
Wyjeżdżacie spokojnie i bez problemów ! Dokumenty złożone rano przed 8:30 w naszym biurze korzystają z serwisu EXPRESS.

- Dowód rejestracyjny z numerem eksportowym* • Tablice rejestracyjne "EXPORT"
- Ubezpieczenie CZASOWE 3-5-8-15-22-30 60 ou 90 dni

Posiadanie międzynarodowego Dowodu rejestracyjnego ułatwia formalności prawne w Polsce (2 dni)

Biurowo AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 02 lub 06 09 02 84 17

(*) UWAGA : nieważny dowód rejestracyjny i brak ubezpieczenia powoduje karę 750 € de oraz zatrzymanie auta, które zostanie wysłane do Polski lawetą.

ADRIANA & MARGOT

SKLEP POLSKI - TRAITÉUR POLONAIS
WYROBY I WYPIEKI DOMOWE

14, RUE DES GONCOURT - 75011 PARIS
Tél. : 01 47 00 64 50 <http://adriana.margot.free.fr>

HORAIRES D'OUVERTURE

mardi au jeudi : 10h - 19h vendredi et samedi 10h - 19h30
dimanche 10h - 15h fermé le lundi

ZAPRASZAMY NA TERAPIE I ZABIEGI

Zbyszko Patyk - dyplomowany mistrz BIOENERGOTERAPII, mistrz Reiki, dyplomowany masażysta, terapeuta manualny. Ocenia stan energetyczny i czynnościowy organizmu. Synchronizuje czakry, balansuje aurę. Wszelkoniem oddziałuje na siły obronne organizmu oraz podstawowe układy: krążeniowo-oddechowy, trawienny, odtrawiania. Terapia manualna kręgosłupa i stawów obwodowych z powodzeniem pomaga w chorobach kręgosłupa i korekcji wad postawy, dyskopatii oraz rwy kulszowej.

Zbyszko Patyk - diplômé de massage et BIO-ENERGOTHÉRAPIE effectue soins et thérapie manuelle des articulations et colonne vertébrale, correction et remise à niveau, pour défaut d'équilibre.

Informacje i zapisy w godz. 9-21 Informations et R-V de 19⁰⁰ à 21⁰⁰ - Tél. 01 48 95 01 13



Pour bâtiments neufs ou en rénovation
Fournitures des portes, volets roulants,
fenêtres en simple, double, triple vitrage
Devis et étude de projets toutes situation.



Sté PROFIL - 76, rue du Président Wilson, 92-LEVALLOIS-PERRET - Tél. 06 18 88 29 15

LICENCJONOWANA, REGULARNA LINIA AUTOKAROWA

5 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
tel : 01 44 69 30 80
23, rue Boursault - 75017 Paris, m° Rome

POLSKI PUB RESTAURACJA 8 LE HUIT 8

codziennie od 9⁰⁰ do 2⁰⁰ rano

Proponujemy dobrą kuchnię w miłej, polskiej atmosferze

Organizujemy wszelkie imprezy okolicznościowe (tort gratis)

Serdecznie zapraszamy

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64 - 8, bld Saint-Martin - 75010 - métro : Strasbourg St Denis et République



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 28 w kierunku Stacji Pontoise, wyjście n° 2 - Arrière-Porte - Urzędniczy - prawym pasem dojazd do ulicy i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville

Do zobaczenia



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skrócić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

Graphic Designer

Web Designer

Tel: 06 84 00 18 47

Obtenir la 1ère place sur Google
Site de « marque ou d'enseigne »
Site « événementiels »
Site « E-Commerce »
Site « Corporate »

Création site internet
Boutique en ligne..

Site vitrine ou un site dynamique..

Référencement PRO

Technical Designer of Digital Photography

SIMPLICO AFC USŁUGI ADMINISTRACYJNO-BIUROWE :

- Przepisywanie kosztorysów (tłumaczenie wolne pol/fr i fr/pol), faktur, etc.
- Rejestracja przychodów i rozchodów, deklaracje TVA oraz kontakt z Waszym ekspertem-księgowym
- Pomoc przy otwieraniu firm, kontakt z administracją

Tél. : 06 76 66 81 86

mail : simplico.afc@gmail.com

PRZEWOZY OSÓB I PRZESYŁEK DO POLSKI POŁUDNIOWEJ

OPOLE, KATOWICE BIELSKO, KRAKÓW,
TARNÓW, KROSNO, RZESZÓW,
STALOWA WOLA, MIELEC, SANOK

www.arbus.pl

01 76 15 29 26 06 75 29 80 06

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolte • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

Maître Claire di Crescenzo Adwokat mówiący po polsku

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA TRADUCTRICE - INTERPRETE (POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com